



## Annual Index Volume XLIV

### Articles

- CLEJ, ALINA: Le Miroir du Roi: Une réflexion sur la *Chanson de Roland* 36-53
- COMPANY, CONCEPCIÓN: La extensión del artículo en el español medieval 402-424
- FLEISCHMAN, SUZANNE: Discourse Pragmatics and the Grammar of Old French: A Functional Reinterpretation of *si* and the Personal Pronouns 251-283
- GRIMBERT, JOAN TASKER: Testimony and "Truth" in *Joseph d'Arimathie* 379-401
- HARRIS-NORTHALL, RAY: The Spread of Sound Change: Another Look at Syncope in Spanish 137-161
- LOPE BLANCH, JUAN M.: La estructura del discurso en el habla de Mora, Nuevo México 26-35
- MAIDEN, MARTIN D.: On the Phonological Vulnerability of Complex Paradigms: Beyond Analogy in Italo- and Ibero-Romance 284-305
- POE, ELIZABETH WILSON: *L'Autr'escrit* of Uc de Saint Circ: The Razos for Bertran de Born 123-136
- †WALSH, JOHN K.: Performance in the *Poema de mio Cid* 1-25

### Notes

- GOLD, DAVID L.: More on the Alleged Russian Origin of French *bistro/bistrot* 425-428
- HOOKE, DAVID: *Domnus Artuux*: Arthurian Nomenclature in 13th-c. Burgos 162-164
- TURLEY, JEFFREY S.: Hispano-Latin/Mozarabic *escala* 'goblet' and Old Spanish (*es*) *calescer* 'to become warm' 306-312

## Review Articles

- CONNORS, KATHLEEN: *The Norm vs. the Reality in Quebec French: Three Studies in Phonology and Lexicon* 429-441  
 LORIAN, ALEXANDRE: *Glanes Guillaumiennes* 165-177

## New and of Note

- [JRC] 442-444

## Reviews

- ASHBY, WILLIAM J.: *The Development of Romance Clitic Pronouns: From Latin to Old Romance*, by Dieter Wanner 313-317  
 BARAŃSKI, ZYGMUNT G.: *I personaggi della Divina Commedia. Classificazione e regesto*, by Bernard Delmay 508-516  
 BARRICK, MAC E.: *Romanceiro português dos Estados Unidos, 2: California; Romanceiro da Ilha de S. Jorge*, by Manuel da Costa Fontes 118-121  
 BECK, JONATHAN: *La subjectivité littéraire. Autour du siècle de saint Louis*, by Michel Zink 347-353  
 BEER, JEANETTE: *Le vocabulaire et la société médiévale*, by Georges Matoré 321-324  
 BILLANOVICH, GIUSEPPE: *Petrarch's "Secretum": Its Making and Its Meaning*, by Hans Baron 109-113  
 BLUMENFELD-KOSINSKI, RENATE: *The Shaping of History and Poetry in Late Medieval France: Propaganda and Artistic Expression in the Works of the Rhétoriciens*, by Cynthia Jane Brown 503-506  
 BONFADINI, GIOVANNI: *Il dialetto del Mendrisiotto*, by Franco Lurà 452-456  
 BROWN, CYNTHIA: *Le manuscrit B.N. Nouv. Acq. Fr. 15771*, ed. Barbara L. S. Inglis 233-235  
 CAZELLES, BRIGITTE: *A Fragment of "Les enfances Vivien."* *National Library of Wales Ms. 5043E*, ed. Joseph J. Duggan 479-481  
 CERQUIGLINI, BERNARD: *Parler vulgairement. Les intellectuels et la langue française aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles*, by Serge Lusignan 66-68  
 COLBY-HALL, ALICE M.: *La versione franco-italiana della "Bataille d'Aliscans": Codex Marcianus fr. VIII [= 252]*, ed. Günter Holtus 344-347  
 COLOMBI-MONGUIÓ, ALICIA DE: *The Light in Troy: Imitation and Discovery in Renaissance Poetry*, by Thomas Greene 220-227  
 CORBETT, NOEL L.: *Grammaire et méthode au XVII<sup>e</sup> siècle*, ed. Pierre Swiggers et al. 62-66  
 ———: *La place du pronom personnel régime conjoint en français: une étude diachronique*, by Ans de Kok 198-203  
 ———: *The Second Continuation of the Old French Perceval*, by Corin F. V. Corley 481-484  
 COTTINO-JONES, MARGA: *The World at Play in Boccaccio's Decameron*, by Giuseppe Mazzotta; *Boccaccio and Fiammetta: The*

- Narrator as Lover*, by Janet Levarie Smarr; *Il Filostrato*, tr. Robert P. apRoberts & Anna Bruni Seldis; *Amorosa Visione*, tr. Margherita Frankel, Timothy Hampton & Robert Hollander; *L'Ameto*, tr. Judith Serafini-Sauli; *Eclogues*, tr. Janet Levarie Smarr 240-245
- CRADDOCK, JERRY R.: *Dialectología mozárabe*, by Alvaro Galmés de Fuentes 80-87
- : *Judeo-Romance Languages*, ed. Isaac Benabu & Joseph Sermoneta 318-320
- CRIST, LARRY S.: *Semiotics of Deceit. The Pathelin Era*, by Donald Maddox 484-497
- DE BLASI, NICOLA: *Dizionario storico dei cognomi in Lucania. Repertorio onomastico e filologico*, by Gerhard Rohlf 327-332
- DEMBOWSKI, PETER F.: Christine de Pizan, *Le Cité des Dames*, tr. & ed. Thérèse Moreau & Eric Hicks 353-358
- DURLING, NANCY VINE: *Le Roman d'Enéas traduit en français moderne*, tr. Martine Thiry-Stassin 108
- : Relire le "Roman d'Enéas": Études recueillies par Jean Dufournet 235-240
- FASSÒ, ANDREA: *Vertuz e altri scritti*, ed. Mario Dal Corso & Luciana Borghi Cedrini; *Via de lo Paraiso, Un "modello" per le signore liguri della prima metà del Quattrocento*, by Luciana Borghi Cedrini; *La versione valdese del libro di Tobia*, ed. Maria Carla Marinoni 360-368
- : *Saggio di un glossario del Canavese ricavato dal "Corpus Statutorum Canavisi"* pubblicato a cura di Giuseppe Frola (secoli 13-17), by Jaakko A. Ahokas 208-211
- FERRANTE, JOAN M.: *Dante and Medieval Latin Traditions*, by Peter Dronke 506-508
- FLEISCHMAN, SUZANNE: *The World's Major Languages*, ed. Bernard Comrie 445-452
- GEARY, JOHN S.: *The Language of Evaluation: A Sociolinguistic Approach to the Story of Pedro el Cruel in Ballad and Chronicle*, by Louise Mirrer-Singer 368-374
- GOLDIN, FREDERICK: "Un engin si soutil." *Guillaume de Machaut et l'écriture au XIV<sup>e</sup> siècle*, by Jacqueline Cerquiglini 497-503
- GOROG, RALPH DE: *Die Wortbildung als Grammatik des Wortschatzes: Untersuchungen zur spanischen Subjektnominalisierung*, by Brenda Laca 211-216
- GRAY, DOUGLAS: *The Medieval European Religious Lyric: An Ars Poetica*, by Patrick S. Diehl 227-230
- †GRIGSBY, JOHN L.: *Les versions françaises et étrangères des Enfances de Charlemagne*, by Jacques Horrent 102-107
- GSELL, OTTO: *Storia linguistica della Sardegna*, by Eduardo Blasco Ferrer 456-460
- HARRIS-NORTHALL, RAY: *The History of Linguistics in Spain*, ed. Antonio Quilis & Hans-Josef Niederehe 461-464

HERSLUND, MICHAEL: <i>Grundbegriffe der Phonologie</i> , by August Dausen	178-181
KAHANE, HENRY: <i>Stilanalyse</i> , by Rudolph Zimmer	54-56
———: <i>Les emprunts gallo-romans au germanique (du I<sup>er</sup> à la fin du V<sup>e</sup> siècle)</i> , by Louis Guinet	195-198
KLAUSENBURGER, JURGEN: <i>Morphosyntaxe des langues romanes. Actes du XVII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes (Aix-en-Provence, 29 août-3 septembre 1983)</i>	317-318
LEPSCHY, GIULIO: <i>The History of Linguistics in Italy</i> , ed. Paolo Ramat et al.	203-208
LEVY, JOHN F.: <i>Epica feudale e pubblico borghese: Per la storia poetica di Carlomagno in Italia</i> , by Henning Krauss	516-520
MARCHELLO-NIZIA, CHRISTIANE: <i>La Locution. Actes du colloque international, Université McGill, Montréal, 15-16 Octobre 1984</i> , ed. Giuseppe Di Stefano & Russell McGillivray	56-60
———: <i>Pourquoi et l'inversion finale en français: étude sur le statut de l'adverbiai de cause et l'anatomie de la construction tripartite</i> , by Hanne Korzen	324-327
MARRI, FABIO: <i>L'«Elucidario»: Volgarizzamento in antico milanese dell'«Elucidarium» di Onorio Augustodunense</i> , ed. Mario Degli Innocenti	76-80
MCGREGOR, JAMES H.: <i>Dante's Italy and Other Essays</i> , by Charles T. Davis	358-360
NELSON, DEBORAH H.: <i>Huon de Saint-Quentin. Poète satirique et lyrique. Étude historique et édition de textes</i> , by Arié Serper	230-232
PADEN, WILLIAM D.: <i>Il canzoniere di Jaufre Rudel: edizione critica, con introduzione, note e glossario</i> , ed. Giorgio Chiarini	113-118
———: <i>L'Amour et la guerre: l'œuvre de Bertran de Born</i> , ed. Gerard Gouiran	533-540
PALLABAZZER, VITO: <i>Atlante Storico-Linguistico-Etnografico Friulano (ASLEF). Vol. 6</i> , ed. Giovan Battista Pellegrini et al.	73-76
PHARIES, DAVID A.: <i>Herbert Allen Van Scoy, A Dictionary of Old Spanish Terms Defined in the Works of Alfonso X</i> , ed. Ivy A. Corfis	332-336
———: <i>Los inicios de la lexicografía del español del Uruguay</i> , by Ursula Kühl de Mones	464-467
PRICE, GLANVILLE: <i>Die laufenden Bibliographien zur romanischen Sprachwissenschaft. Eine vergleichende Untersuchung</i> , by Ludwig Rheinbach	60-62
ROHLAND DE LANGBEHN, REGULA: <i>Historia de la linda Melosina</i> , ed. Ivy A. Corfis	524-528
SCHWEGLER, ARMIN: <i>Sprachtypus und Geschichte. Untersuchungen zum typologischen Wandel des Französischen</i> , by Gabriele Eckert	68-73
SENIFF, DENNIS P.: <i>Escorial Bible I.J.4. Vol. 2</i> , ed. Oliver H. Hauptmann & Mark G. Littlefield	246-249
SHANZER, D. R.: <i>Biblical Epic and Rhetorical Paraphrase in Late Antiquity</i> , by Michael Roberts	472-478

SHORT, IAN: <i>Die Chronik von Karl dem Grossen und Roland</i> , ed. & tr. Hans-Wilhelm Klein	99-102
SMITH, NATHANIEL B.: <i>The Syntax of Medieval Occitan</i> , by Frede Jensen	216-220
STABLEIN HARRIS, PATRICIA: W.T.H. Jackson, <i>The Challenge of the Medieval Text: Studies in Genre and Interpretation</i> , ed. Joan M. Ferrante & Robert W. Hanning	336-344
STAMMERJOHANN, HARRO: <i>Grammatik, Konversation, Interak- tion. Beiträge zum Romanistentag 1983</i> , eds. Elisabeth Gülich & Thomas Kotschi	181-188
STOREY, H. WAYNE: <i>Concepts of Closure</i> , ed. David Hult	91-99
SUTCH, SUSIE SPEAKMAN: <i>Critique et Philologie</i> , by Félix Lecoy	478-479
SWITTEN, MARGARET: <i>An Old Provençal Primer</i> , by Nathaniel B. Smith & Thomas G. Bergin	87-90
TIMM, LEONORA: <i>A Grammar of Modern Breton</i> , by Ian Press	467-472
TURLEY, JEFFREY S.: <i>Poesía medieval castellana. Antología e comen- tario; Las poéticas castellanas de la Edad Media</i> , ed. Francisco López Estrada	528-533
VAN VLECK, AMELIA E.: <i>From Poetry to Prose in Old Provençal: The Emergence of the "Vidas," the "Razos," and the "Razos de Trobar,"</i> by Elizabeth Wilson Poe	374-378
VEIGA, ALEXANDRE: <i>Structures and Transformations: The Ro- mance Verb</i> , by Christopher J. Pountain	188-195
†WALSH, JOHN K.: <i>The Allegory of Good Love: Parodic Perspectivism in the "Libro de Buen Amor,"</i> by Dayle Seidenspinner-Núñez	520-524